

Teatr Wybrzeże  
Thomas Middleton, William Rowley  
ZWODNICA  
Przekład: Krystyna Berwińska  
Opracowanie tekstu: Jakub Roszkowski, Kuba Kowalski  
Reżyseria: Kuba Kowalski  
Scenografia: Katarzyna Stochalska  
Dramaturg: Jakub Roszkowski  
Reżyseria światła: Damian Pawella  
Ruch sceniczny: Filip Szatarski

Występują: Piotr Chys, Michał Kowalski, Krzysztof Matuszewski, Marzena Nieczuja-Urbańska, Karolina Piechota, Wanda Skorny, Marek Tynda, Krystian Wieczorek

Co posłuszna ojcu dziewczyna z dobrego domu potrafi zrobić z miłości do mężczyzny? Jak wiele on, w imię miłości, potrafi jej wybaczyć? *Zwodnica* oparta na słynnym elżbietańskim dramacie Thomasa Middletona i Williama Rowley'a, to historia pięknej Beatrice, która rozdarta między miłością a posłuszeństwem wobec ojca, decyduje się na zbrodnię. Manipulując i zwodząc, popełnia ją czyimiś rękami. Zbrodnia rodzi następne, kłamstwo – kolejne kłamstwa, spirala zła wciąga i niszczy wszystko, co piękne i czyste. Kim jest Beatrice? Niewinną ofiarą świata rządzonego przez mężczyznę? Zepsutym dzieckiem dążącym do celu za wszelką cenę? Zbrodniarką? Jak odnaleźć się w świecie, który odmawia prawa do szczęścia?

Spektakl jest częścią projektu *Wyspa pełna krzyków*, w ramach którego młodzi reżyserzy przedstawiają interpretacje tekstów dramatycznych epoki elżbietańskiej. *Zwodnica* jest także spektaklem zerojedynkowym, w którym stawia się na radykalne wypowiedzi, na granie maksymalnie blisko widza, przy minimalnym udziale scenografii.

Premiera: 6 marca 2009 na Scenie Malarnia  
Czas: 1 godzina 40 minut (bez przerw)

**Kuba Kowalski** o sztuce: „*Zwodnica* Middletona jest dla mnie przede wszystkim przewrotnym moralitetem o kłamstwie. O tym, jak okłamujemy siebie dla naszego własnego dobra, w imię wyższych wartości, w imię ideałów. Główna bohaterka wkraczając w dorosłe życie stara się usatysfakcjonować wszystkich wokół; chce być idealną córką, idealną żoną, idealną kochanką, idealną kobietą. Pozornie wydaje się być otoczona miłością i troskliwą opieką; jednak nikt nie traktuje jej poważnie, każdy używa jej do swoich własnych egoistycznych celów. Staje się przedmiotem, kartą przetargową, produktem. W świecie dorosłych potrafi tylko nieudolnie powtarzać schematy, które podsuwają jej otaczający ją mężczyźni. Walecząc o siebie buduje takie same relacje władzy, jak te, których jest ofiarą; te same zależności, z których pragnie się wy dostać. Jest współczesną nastolatką, która próbuje odnaleźć siebie pośród norm dyktowanych przez rodzinę, szkołę, kościół, popkulturę. Skoro ideały kobiecości okazują się okrutnymi, ograniczającymi kliszami, zmuszona jest zadać sobie podstawowe pytanie: kim jestem?”

**Kuba Kowalski** - student sinologii na Uniwersytecie Warszawskim i w National Taiwan Normal University w Taipei na Tajwanie, oraz reżyserii teatralnej w krakowskiej PWST. Był asystentem m.in. Bogdana Hussakowskiego i Krystiana Lupy. Wyreżyserował, w ramach projektu K.O.3, krótką operę współczesną *Ich bin Rita* Detleva Glanerta w Hebbel-Theater w Berlinie oraz *Niepokoje wychowanka Törlessa* Roberta Musila na deskach Teatru Dramatycznego w Warszawie. Obecnie reżyseruje *Eve Peron* Copi'ego. Planowana prapremiera: 30 kwietnia 2010 w Teatrze Wybrzeże w Gdańsku.

## FRAGMENTY RECENZJI

Świetnie grane, boleśnie ironiczne przedstawienie jest także drwiną ze współczesnej infantylizacji kultury, w której wzorce dyktują celebryci i sezonowe gwiazdki. Diagnoza Kowalskiego jest nieubłagana - niedługo po tym wszystkim zostaną tylko gruzy. "Zwodnica" stanowi także gorzką przypowieść o seksie i uwodzeniu. Seks uosabia niby-niewinna Beatrycze, a w jej wydaniu oznacza on usypianie czujności rywala. Beatrycze w interpretacji Karoliny Piechoty wydaje się realizacją skrzywionego snu feministki. Oto budząca się do życia kobieta bierze swój los we własne ręce. Nieskazitelna uroda skrywa jednak naturę diabła. Czy diabeł jest kobietą - zdaje się pytać reżyser. Może i tak. A jednak jeszcze bardziej diabelska jest pospolitość występku opisana przez znakomite przedstawienie w Wybrzeżu.

Jacek Wakar, Dziennik

Jak z przeciętnego elżbietańskiego dramatu zrobić przejmujące, współczesne i efektowne przedstawienie? Odpowiedzią na to pytanie jest "Zwodnica" Middletona i Rowley'a, wyreżyserowana w Teatrze Wybrzeże przez młodego Kubę Kowalskiego.

Mirosław Baran, Gazeta Wyborcza

Karolina Piechota dała swej postaci współczesną skalę wrażliwości. W duecie z Michałem Kowalskim to koncert gry aktorskiej.

Grażyna Antoniewicz, Dziennik Bałtycki

Tytułowa *Zwodnica* w gdańskim Wybrzeżu, odświeżenie późnoelżbietańskiego tekstu, jest w znacznym stopniu jej popisem. Temat żeńskiego egoizmu, wynaturzonego, pozarozumowego, skrzywionego w kiczowatym otoczeniu, ukazuje w rozmaitych rejestrach, od siusiumajtkowej nieporadności po wyrafinowane techniki uwodzenia, niezwykle zręcznie zmieniając tonacje i zachowując dystans, charakteryzujący zresztą całe widowisko. Buduje portret nader jadowity: nie z siedemnastowiecznej literatury, lecz z dyskoteki, głupiego kina i piśmideł dla dorastających pańienek.

Jacek Sieradzki, 17. edycja subiektywnego spisu aktorów teatralnych